

UGLITA


The
J.J. Ugland
Companies



Photo: Jan Petter Lehne, Innoventi

Ombordløfting av boremodul for transport til boreriggen Island Innovator som bygges i Kina. Modulen er designet og bygget ved Nymo for Maracc. Se side 17. / Load-out of drilling module for transportation to the drilling rig Island Innovator which is being built in China. The module is designed and built at Nymo for Maracc. See page 17.

U

UGLITA

P.O. Box 128
N-4891 Grimstad - Norway
E-mail: kso@jjuc.no

A/S Uglands Rederi
Ugland Bulk Transport AS
Ugland Shipping AS
Ugland Marine Services AS
Ugland Construction AS
A.S Nymo

Innhold:

Side	2:	Godt rustet for fremtiden
Side	4:	Generasjonsskifte i JJUC
Side	6:	Best på sikkerhet i 2010
Side	8:	Bispevisitas
Side	10:	Nordica besøker Vikkilen
Side	12:	Besøk ombord i Uglen
Side	13:	Hederstegn til Ugland-ansatte
Side	14:	A/S Uglands Rederi 80 år
Side	16:	Ansvarlig sikkerhetskultur
Side	17:	Maracc prosjektet
Side	18:	Hans Ivar Vigen fyller 70
Side	21-22:	Offiserskonferanser
Side	23:	Minneord - Ellen Ugland
Side	24:	Nyansatt / Runde tall
Side	25-26:	Hederstegn til Ugland-ansatte
Side	27:	Flåten
Side	28:	Hederstegn til Nymo-ansatte

Contents:

Page	3:	Well equipped for the future
Page	5:	Generation transition in JJUC
Page	6:	Safety winner in 2010
Page	7:	CUL Safety Poster Contest
Page	9:	Bishop visitation
Page	11:	Nordica visits Vikkilen
Page	12:	Visit onboard Uglen
Page	13:	Honour to Ugland employees
Page	15:	A/S Uglands Rederi 80 years
Page	16:	Responsible safety culture
Page	17:	The Maracc project
Page	19:	Hans Ivar Vigen turns 70
Page	20:	Lifesaving courses
Page	21-22:	Officers' Conferences
Page	23:	In memory of Ellen Ugland
Page	24:	New employee / Birthdays
Page	25-26:	Honour to Ugland employees
Page	27:	Operated Fleet
Page	28:	Honour to Nymo employees

Godt rustet for fremtiden

“Med en moderne flåte og et moderne verft, solide finansielle ressurser og erfarne medarbeidere føler jeg at selskapene er godt rustet til å møte utfordringer og muligheter i årene fremover.”

Da Johan Jørgen Ugland gikk bort i mars i fjor hadde han vært en drivkraft i utviklingen av Uglands Rederi gjennom flere tiår. Bare ni måneder senere døde hans kone, Ellen.

Uglands Rederi ble grunnlagt av J.J. Uglands far, Johan M. Ugland, i 1930. I 1956 kjøpte han Nymo. Ved hans død i 1960 ble aksjene i selskapene overført til Johan M. og Sarita Uglands fire barn.

Etter en fisjon med sine to søstre i 1989 og med hans bror i 1996, følte Johan Jørgen Ugland at han endelig kunne ta hånd om driften av Uglands Rederi og Nymo helt etter sitt eget hjerte. Han fortsatte som aktiv styreformann i rederiet og eier av J.J. Ugland Selskapene inntil han døde i en alder av 88 år. Ved hans bortgang var selskapene finansielt sterkere enn noen gang tidligere.

Etter Johan Jørgen Uglands død, tiltrådte jeg som styreformann i Uglands Rederi og Øystein Beisland etterfulgte Hans Ivar Vigen som administrerende direktør da sistnevnte gikk av med pensjon noen få måneder senere. I Nymo overtok Øyvind Riiber Boye som administrerende direktør da Rolf D. Urfjell gikk av med pensjon. I 2011 etterfulgte jeg Hjalmar I. Sunde som styreleder i Nymos morselskap, Vikkilen Industri.

Etter oppgangen i shippingmarkedet som startet i 2003 og år etter år nådde rekordnivåer, opplevde de fleste markeder en sterk nedgang i kjølvannet av den internasjonale finansielle krisen i 2008/2009. Shipping er nå tilbake til normalen med sykliske markeder hvor investering i markedsaktuell tonnasje til riktig tid er avgjørende for å lykkes som rederi i sterk konkurranse med mange andre aktører. De siste års høye oljepriser har medført stor etterspørsel etter nytt utstyr til offshore-virksomheten. Konkurransen i verftsindustrien er imidlertid sterk. For å lykkes må man finne sine nisjer hvor man er konkurransedyktig på pris og kvalitet.

Uglands Rederi og Nymo vil fortsatt ha sine hovedkontorer i Grimstad. Vår forretningsfilosofi vil fortsatt være langsiktig, kombinert med evnen til å tilpasse oss nye markedsforhold.

Med en moderne flåte og et moderne verft, solide finansielle ressurser og erfarne medarbeidere, føler jeg at selskapene er godt rustet til å møte utfordringer og muligheter i årene fremover.

Jørgen Lund
Styreformann

Well equipped for the future

“With its modern fleet and yards, financial resources and experienced management, I feel the companies are well equipped to meet challenges and opportunities in the years to come.”



Jørgen Lund, Chairman

Having been a driving force in the development of Uglands Rederi for several decades, Johan Jørgen Ugland passed away in March last year. His wife, Ellen, passed away nine months later.

Uglands Rederi was founded by J.J. Ugland's father, Johan M. Ugland, in 1930. He acquired Nymo in 1956. When he died in 1960 the company was inherited by Johan M. and Sarita Ugland's four children.

Following a demerger with his two sisters in 1989 and a demerger with his brother in 1996, Johan Jørgen Ugland felt completely free to follow his own heart in the running of Uglands Rederi and Nymo. He continued as an active chairman of Uglands Rederi and owner of The J.J. Ugland Companies for the rest of his life. When he passed away at the age of 88, he left behind companies financially stronger than ever.

I succeeded Johan Jørgen Ugland as Chairman of Uglands Rederi upon his passing away and Øystein Beisland succeeded Hans Ivar Vigen as Managing Director upon his retirement a few months later. Øyvind Riiber Boye succeeded Rolf D. Urffell as Managing Director of Nymo upon his retirement whilst I succeeded Hjalmar I. Sunde as Chairman of Nymo's parent company, Vikkilen Industri, in 2011. Following the latest shipping boom starting in 2003 with rising markets at record levels year after year, most shipping markets suffered a strong downturn in the aftermath of the international financial crisis in 2008/2009. The shipping industry is now back to normal with cyclic markets where types and timing of investments are essential to succeed as a shipowning company in fierce competition with many others. The last years' high oil prices have resulted in a strong demand for new equipment to the offshore sector. The competition among the yards is, however, fierce. To succeed one has to focus on niches where you are competitive on price and quality.

Uglands Rederi and Nymo will continue to be headquartered in Grimstad. Our business philosophy will continue to be long-term combined with the ability to adapt to new market conditions.

With its modern fleet and yards, financial resources and experienced management, I feel the companies are well equipped to meet challenges and opportunities in the years to come.

*Jørgen Lund
Chairman*





I 2000 kjøpte J.J. Ugland tilbake aksjer fra sine tre barn og meddelte at familievirksomheten etter ham ville gå direkte til generasjonen under dem. Arving til Ugland gård og til J.J. Ugland Selskapene etter J.J. og Ellen Uglands bortgang er hans dattersønn Knut Nikolai Tønnevoold Ugland (24). / In 2000, J.J. Ugland repurchased shares from his three children, informing them that the family business was to be passed on directly to the generation after them. The heir to Ugland farm and to The J.J. Ugland Companies after J.J. and Ellen Ugland passed away is his daughter son Knut Nikolai Tønnevoold Ugland (24).

Generasjonsskifte i J.J. Ugland Selskapene

Ved styreformann Jørgen Lund

Etter å ha vært en drivkraft i utviklingen av A/S Uglands Rederi i mer enn 50 år, døde J.J. Ugland i mars 2010. Hans hustru gjennom de siste 20 årene, Ellen Ugland, døde ni måneder senere.

Uglands Rederi ble etablert av J.J. Uglands far, Johan M. Ugland, i 1930. I 1956 kjøpte han verftet A.S Nymo. Da Johan M. Ugland døde i 1960 ble virksomheten arvet av J.M. og Sarita Uglands fire barn. Som eldste sønn arvet J.J. Ugland slektsgården, Ugland gård. I de neste tiårene ekspanderte rederivirksomheten innen en rekke shipping-segmenter, i tillegg til at familien drev industrivirksomhet gjennom Nymo og landbruk på Ugland gård.

Etter fisjon med hans to søstre i 1989 og fisjon med sin bror i 1996, ble J.J. Ugland eiere av Uglands Rederi og Nymo. Sammen med tilknyttede selskaper utgjør disse i dag J.J. Ugland Selskapene. Han fortsatte som en aktiv eier og styreleder resten av sitt liv. Da han døde i en alder av 88 år, etterlot han seg familieselskaper som var sterkere enn noen gang.

Ved utgangen av 2010 hadde J.J. Ugland Selskapene mer enn 1100 ansatte over hele verden. De hadde i 2010 en total omsetning på NOK 1,9 milliarder og et samlet overskudd på NOK 293 millioner.

I 2000 kjøpte J.J. Ugland tilbake aksjer fra sine tre barn og meddelte at familievirksomheten etter ham ville gå direkte

til generasjonen under dem. Han brukte deretter mye tid på å planlegge generasjonsskiftet. Han etablerte et forvaltningsråd som skulle forvalte arven fra han selv gikk bort til arvingen var voksen og erfaren nok til å overta dette ansvaret.

Arving til Ugland gård og til J.J. Ugland Selskapene etter J.J. og Ellen Uglands bortgang er hans dattersønn Knut Nikolai Tønnevoold Ugland (24). Det følger av testamentene at arven skal forvaltes av et forvaltningsråd frem til Knut Nikolai er 35 år i 2021. Forvaltningsrådet skal i disse 11 årene drive virksomheten videre etter de samme prinsipper som ble lagt til grunn i J.J. Uglands levetid og med hovedkontor i Grimstad.

Forvaltningsrådet består av Jørgen Lund (leder), Øystein Beisland og Gunnar Frognes. I tråd med J.J. Uglands ønske overtok Jørgen Lund som styreleder i Uglands Rederi, trådte inn i hans øvrige verv i gruppen og etterfulgte Hjalmar I. Sunde som styreleder i Vikkilen Industri. På samme vis etterfulgte Øystein Beisland Hans Ivar Vigen som administrerende direktør i Uglands Rederi. Gunnar Frognes, som erstattet Ellen Ugland i forvaltningsrådet, er styremedlem i Uglands Rederi.

Knut N. T. Ugland har flyttet inn på Ugland gård og er varamann i styret i Uglands Rederi.

Forholdene er dermed lagt til rette for at J.J. Ugland Selskapene fortsetter innen shipping, offshore, industri og eiendom med hovedkontor i Grimstad og i Ugland-familiens eie i mange år fremover.

Generation transition in The J.J. Ugland Companies

By Chairman Jørgen Lund

Having been a driving force in the development of A/S Uglands Rederi for more than 50 years, J.J. Ugland died in March 2010. His wife through the last 20 years, Ellen Ugland, passed away nine months later.

Uglands Rederi was founded by J.J. Ugland's father, Johan M. Ugland, in 1930. He acquired the yard A.S Nymo in 1956. When Johan M. Ugland died in 1960 the companies were inherited by J.M. and Sarita Ugland's four children. Being the eldest son, J.J. Ugland inherited the Ugland family farm. During the next decades the shipping activities experienced a significant growth within a number of shipping segments. In addition, the family was active within industry, through Nymo, and farming.

Following a demerger with his two sisters in 1989 and a demerger with his brother in 1996, J.J. Ugland became sole owner of Uglands Rederi and Nymo. Today these companies constitute The J.J. Ugland Companies together with subsidiaries and affiliated companies. J.J. Ugland continued as an active owner and chairman for the rest of his life. When he passed away at the age of 88, he left behind companies financially stronger than ever.

At the end of 2010, The J.J. Ugland Companies employed more than 1100 people worldwide. In 2010, the total revenue was of NOK 1.9 billion with a result for the year of NOK 293 million.

In 2000, J.J. Ugland repurchased shares from his three children, informing them that the family business was to be passed on directly to the generation after them. Subsequently, he spent considerable time and effort to plan the generation transition. He established an administrative council to manage the inheritance from his death until his selected successor was equal to the task.

The heir to Ugland farm and to The J.J. Ugland Companies after J.J. and Ellen Ugland's death is his daughter son Knut Nikolai Tønnevoold Ugland (24). According to the will, the inheritance shall be managed by an administrative council until Knut Nikolai reaches the age of 35, in 2021. During these eleven years, the administrative council shall run the business in line with the same principles as was the basis in J.J. Ugland's life and the activity shall be headquartered in Grimstad.

The administrative council consists of Jørgen Lund (chairman), Øystein Beisland and Gunnar Frognes. In line with J.J. Ugland's wish Jørgen Lund took over as chairman of Uglands Rederi, replaced him in his other positions within the group and succeeded Hjalmar I. Sunde as chairman of Vikkilen Industri (Nymo's parent company). Likewise Øystein Beisland succeeded Hans Ivar Vigen as managing director of Uglands Rederi. Gunnar Frognes, who replaced Ellen Ugland in the administrative council, is a board member in Uglands Rederi. Knut N.T. Ugland has moved into Ugland farm and is deputy member of Uglands Rederi's board.

Arrangements have thus been made to ensure that The J.J. Ugland Companies will continue within shipping, offshore, industry and real estate, headquartered in Grimstad and owned by the Ugland family, for many years ahead.



Øystein Beisland, til høyre, etterfulgte Hans Ivar Vigen, til venstre, som adm. direktør i A/S Uglands Rederi. / Øystein Beisland, right, succeeded Hans Ivar Vigen, left, as managing director of A/S Uglands Rederi.



Øyvind Riiber Boye, til høyre, etterfulgte Rolf D. Urfjell, til venstre, som A.S Nymos adm. direktør. / Øyvind Riiber Boye, right, succeeded Rolf D. Urfjell, left, as managing director of A.S Nymo.



Fra venstre: Viseadm. direktør i Ugland Marine Services AS Arnt Olaf Knutsen, viseadm. direktør finans Halvor Ribe og adm. direktør Øystein Beisland utenfor administrasjonsbygget i Vikkilen/ From left: Arnt Olaf Knutsen, deputy managing director Ugland Marine Services AS, Halvor Ribe, exec. vice president finance and Øystein Beisland, managing director pictured outside Ugland's head office.





Foran, fra venstre/Front row from left: D/cdt. Rolando de Lara Jr, Wpr Jin Antipuesto, Msmn Ricardo Mendoza, AB Alvin del Castillo, Msmn Ives Magbanua, AB Jose Jetter Capadocia, Mtmn Joel Acuna
 Stående fra venstre/Standing from left: Ftr Manolito Guma, Bsn Abraham Delfin, 3/O William Celso Cuartel, 2/E Andito Gojol, C/E Edgardo Bode, 2/O Joseph Garcia, Mtmn Reynaldo Jualo, Capt. Eufracio Maquiling Jr, AB Clemente Boo, C/O Feliciano Rengel, CK Abraham Guarino Jr, 3/E Antonio Montecillo, E/T Ariel Amora, OS Panfilo Canico Jr, & the last 4/E Demetrio Villamin. E/cdt Rodnie Conde & D/cdt Rolando de Lara are the two camera-men in action

Favorita best på sikkerhet i 2010

På samtlige skip operert av Ugland Marine Services AS har sikkerhetsarbeidet høyeste prioritet. Som et resultat av dette, gjør alle skip det godt sikkerhetsmessig.

Hvert år kårer rederiet en sikkerhetsvinner. Bulkskipet MS Favorita ble kåret til vinner av "UMS Safety Award" for 2010. Skipet hadde ingen personskader, 17 nestenulykker og generelt god operasjon, sikkerhetsmessig og miljømessig.

Kriteriene for å motta prisen er som følger:

1. Færrest rapporterte personskader
(En personskade blir registrert dersom vedkommende blir sykemeldt i mer enn en dag)
2. Rapporterte nesten-ulykker
3. Generelt god utførelse av sikkerhet og miljø

Som synlig bevis mottok skipet en plakett som vinner av "UMS Safety Award" for 2010.

Vi gratulerer en dyktig kaptein og hans besetning.

Favorita safety winner in 2010

Safety is given the highest priority onboard all vessels operated by Ugland Marine Services AS. As a result, all vessels have a good safety record.

Each year the company selects a safety winner. Last year MV Favorita had the best score, winning the Safety Award for 2010. The vessel had zero crew injuries, 17 reported near accidents and a good general safety, environmental and operational performance.

The prize criteria are as follows:

1. *The lowest number of reported personal injuries
(a personal injury is recorded when a person is granted a sick leave of more than one day)*
2. *Number of reported near accidents*
3. *An overall good safety and environmental performance*

MV Favorita received a plaque as a visible proof of winning the UMS Safety Award for 2010.

We congratulate MV Favorita's competent captain, officers and crew.

Fotografert med "Safety Award 2010"-plaketten: / Pictured with the UMS Safety Award 2010 plaque:

Fra venstre / From left: Overstyrmann/ Chief Officer Feliciano Rengel, Maskinsjef/Chief Engineer Edgardo Bode, Captain Eufracio Maquiling Jr., 1. maskinist/2nd Engineer Andito Gojol



CUL Safety Poster Contest

In 2009, the Canship Uglund Ltd. Safety Department launched its first ever safety poster contest. We received 34 submissions, which we used to create the first ever CUL Safety Poster Calendar.

For the 2010 contest we received 66 submissions, ranging from ages 3-18.

On December 3rd, we invited owner and charter representatives to attend our office to assist with voting on the posters. The winners were selected as follows:

- Age 3-5 Kailey Murrin, niece of Paul Murrin, 2nd Officer, MT Heather Knutsen.
- Age 6-8 Chantel Keeping, daughter of Vaughn Keeping, Leading Seaperson, Umiak I.
- Age 9-11 Kimberly Noseworthy, daughter of Bert Noseworthy, Crewing Co-ordinator, Canship Uglund Ltd.
James Bonnell, Sam Mayo, 1st Engineer, Umiak I.
- Age 12-14 Kelsey Gillard, daughter of Dave Gillard, Leading Seaperson, MT Mattea
- Age 15-18 Maria Noseworthy, daughter of Bert Noseworthy, Crewing Co-ordinator, Canship Uglund Ltd.

The posters received will be displayed on the vessels and the company 2011 calendar.



Representanter fra eier og befrakter fra venstre / Owner/ Charterer Representatives from left: Andre Cerqueira – ExxonMobil Canada, Capt. Mike Scala – Chevron Canada, Noeleen Gray – Suncor and Mel Friesen – Husky Energy.



Bispevisitas

Biskopen skryter av Nymo og Ugland

Tekst og foto: Baard Larsen, Grimstad Adresstidende



Over fra venstre Øyvind Riiber Boye, adm. direktør Nymo og biskop Olav Skjevesland. Under: Biskopen sammen med pensjonert adm. direktør i Nymo, Rolf D. Urfjell / Above, from left: Øyvind Riiber Boye, managing director Nymo and Bishop Olav Skjevesland. Below: The bishop with the former head of Nymo, Rolf D. Urfjell

Biskop Olav Skjevesland var i begynnelsen av november i fjor på visitas i Grimstad.

Han ba selv om å få besøke Fjære for å ta turen innom avdelingen til hjørnesteinsbedriften A.S Nymo. Nymo er en viktig bedrift for Grimstad, og familien Ugland med deres engasjement har også betydd mye for lokalsamfunnet, påpekte biskopen under besøket på Fjære.

– Under visitaser er det viktig å møte hjørnesteinsbedrifter, noe Nymo er. Samfunnets fire pilarer er menighet, kommune, skole og bedrifter, sier biskopen.

Han var veldig interessert i den virksomheten Ugland-bedriften har hatt gjennom sine nær 55 år og virket genuint opptatt av spesielt museumsbiten til Nymo.

Omvisning

Første stopp på programmet var en presentasjon av Nymos historie siden Ugland-familien overtok bedriften i 1956. En tydelig interessert biskop takket også ja til tilbudet om å få med seg en bok om Nymos første 50 år.

Inne på den lille museumsavdelingen som er på Fjære, kunne tidligere adm. direktør Rolf D. Urfjell vise frem noe av verktøyet der. Et par av gjenstandene vakte en viss interesse.

– Vi har blant annet laget lærhalsproteser her på Fjære, for sykehuset. På ett år ble det laget over 700 stykker, sa tidligere Nymo-sjef Rolf D. Urfjell og viste frem redskapen som ble brukt for å få ut beinmargen til pasienten.

– Oj. Det var voldsomt, sa Skjevesland, som mente det var voldsomme greier å benytte slikt verktøy på sykehuspasienter.

Biskopen var svært interessert i å få vite hva som ble produsert ved avdelingen på Fjære i dag, hvor mange ansatte det var der og totalt sett, og ikke minst det miljømessige aspektet. At man også har tatt vare på mye av det gamle verktøyet, likte biskopen.

– Det veier mye en del av dette verktøyet så de må ha vært sterke i tidligere tider når man jobbet flere timer i strekk med slike redskaper, sa Skjevesland da han fikk løfte på en gammel drill som sikkert veide drøyt ti kilo.

Stort

Adm. direktør Øyvind Riiber Boye sa under biskopens besøk at det per 6. november 2010 er 13 mann som jobber på Fjære, og at Nymo har 335 fast ansatte.

– Totalt sett sysselsetter vi nå nesten 800 mann, dersom vi tar med oss underleverandører. Det foregår en del jobb på Fjære, et prosjekt med en boremodul i Vikkilen og en omfattende jobb på Eydehavn. Det er faktisk der vi i disse dager har høyest aktivitet, kunne Boye fortelle.

– Hva med miljøaspektet, lurte Skjevesland på, og var interessert i eventuell forurensing som måtte komme fra bedriften.

– Det har gjennom årene blitt brukt flere titall millioner kroner på miljøtiltak og utbedringer, spesielt i Vikkilen. Her er det lagt ned et betydelig arbeid. Alt dette var noe Johan Jørgen var veldig opptatt av, sa Urfjell.

– Et av våre hovedområder i dag er faktisk utvikling av NOx rensanlegg til skipsfarten. NOx er et produkt som er miljøfarlig, og med rensesystemet vi har utviklet sammen med Emtec i Sverige, kan utslippet reduseres med opptil 50%. Dette gir miljøgevinst og lavere NOx-kostnad for skipsfarten, la Boye til.

Det jobbes fortsatt med et betydelig miljøarbeid i Vikkilen, der mye skjer i samarbeid med Fylkesmannens miljøvernavdeling og Klima og forurensningsdirektoratet (tidligere Statens forurensingstilsyn).

Ugland

Biskopen og gjestene fikk også en omvisning inne i hallområdet av Nymo-sjef Øyvind Riiber Boye. Her fortalte man Skjevesland og hans følge om hva som ble produsert i dag i lokalene og litt om hva man i tidligere tider har gjort på anlegget. Boye nevnte blant annet eksosmanifolene som ble levert til plattformer i Nordsjøen for flere år siden.

Etterpå gikk turen videre til Fjære kirke. På veien ble det stoppet ved kapellet.

– Dette kapellet var det Johan Jørgen Uglands familie som ga midler til oppføring av. Og for noen år siden ga Ugland et større pengebeløp for å pusse opp kapellet samt lage et spesielt tak over inngangen, fortalte sogneprest Helge Spilling til biskopen.

Skjevesland sa at dette nok en gang viste hvor viktige støttespillere Ugland-familien har vært for lokalsamfunnet, ikke bare i gamle Fjære kirke, men også i ”stor-Grimstad” kommune.

Bishop visitation

Words of appraisal from the bishop

Text and photo: Baard Larsen, Grimstad Adressetidende

In early November last year, Bishop Olav Skjevesland, the bishop of the counties Agder and Telemark, visited Grimstad. On this occasion the bishop wished to pay a visit to Nymo's facility at Fjære which is located close to Fjære Church.

–Nymo is very important to Grimstad and the local community, and so is the long standing local engagement of Nymo's owner, the Ugland family, the bishop emphasized when visiting Fjære.

-During episcopal visitations it is vital to meet cornerstone companies such as Nymo. The four pillars of society are the church, the municipality, the schools and the companies, the Bishop said.

He took a great interest in being informed of Nymo's various activities throughout its nearly 55 years of Ugland ownership and, in particular, he appeared genuinely attentive when being shown the Nymo museum at Fjære.

Touring Nymo Fjære

Initially, he was given a brief outline of Nymo's history since the Ugland family took over the company in 1956. At the end of the presentation, he seemed to appreciate receiving a book featuring Nymo's first 50 years of Ugland ownership.

When taken to the small museum established at the facility, former managing director Rolf D. Urffell showed the bishop a few of the early tools fabricated at Nymo, some of which caught the bishop's special attention.

- Among other things we produced orthopaedic hip prostheses in stainless steel for the local hospital here at Fjære. In one year we fabricated 700 implants, said former Nymo-head Rolf D. Urffell and showed a tool used for extracting patients' bone marrow.

- Oops – that was a bit too much, said Skjevesland, who found the thought of using such a tool on patients quite upsetting.

The bishop took a great interest in being informed of Nymo's present activities at Fjære, the number of people employed both at Fjære and at Nymo in aggregate and also of the company's general approach to the environment. The bishop found it commendable that the company had preserved so many tools from Nymo's early history.

-Some of these tools are indeed heavy. The people who used them must have been very strong, being able to work for hours with such equipment, said Skjevesland when he was allowed to lift an old drill weighing more than ten kilo.

Great

During the bishop's visit managing director Øyvind Riiber Boye informed him that Nymo Fjære employed 13 people, whilst the total workforce was 335.

-When we include subcontractors, we now employ nearly 800 people. Some of the work is fabricated at Fjære, a drilling module project is currently going on at Nymo Vikkilen and a massive contract is being carried out at Nymo Eydehavn, where the major part of the activity is presently taking place, Boye said.

- What about the environmental aspect, Skjevesland wondered, and he questioned whether the activity in any way contaminated the environment.

- Over the years Nymo has spent large amounts on environmental measures, at Vikkilen in particular. In this respect, a substantial amount of work has been carried out. Our former owner, Johan Jørgen Ugland, active in the business for more than 60 years, was very committed to this aspect, said Urffell.

- In fact, one of our present core activities is to develop NOx emission reduction plants for the shipping industry. NOx is damaging



the environment, however the NOx emission reduction system we have developed in cooperation with Emtec in Sweden is capable of reducing the emissions by 50 per cent. This is not only an environmental friendly solution, but it also means reduced costs for the shipping industry, Boye adds.

- A considerable amount of work is still going on at Nymo in order to reduce the environmental impacts of present and former activity at Vikkilen, much of which is carried out in cooperation with the regional County Governor and The Climate and Pollution Agency, a directorate under the Norwegian Ministry of the Environment.

Ugland

Nymo's head, Øyvind Riiber Boye also guided the bishop and his accompanies on a tour inside the workshop hall, giving them an account of present and former fabrication at the plant. Among other things Boye mentioned the exhaust manifolds delivered to platforms in the North Sea several years ago. Thereafter they moved on to Fjære church. On their way they stopped at Fjære chapel, funded by Johan Jørgen Ugland's family.

-Some years ago J.J. Ugland gave a significant amount for the refurbishment of the chapel and funded a special new roof above the entrance, vicar Helge Spilling told the bishop.

Skjevesland responded that once again this shows how important the Ugland family is and has been for the local community, not only for Fjære and the church, but also for the entire municipality of Grimstad, which includes Fjære.



Nordica besøker Vikkilen

Tilbake til byen som sørget for at hun ble bygd. Nordica, tilhørende Arctia Offshore Ltd. fra Finland, var på julebesøk i Vikkilen



Tekst og foto: Baard Larsen, Grimstad Adresstidende

Da gamle Ugland Offshore i 1993 inngikk samarbeid med den finske stat om bruk av et kombinert offshorefartøy og isbryter, sørget dette for at Nordica ble bygget. Rett før jul i fjor var den nå 18 år gamle isbryteren tilbake på gamle trakter. Nordica var først i Vikkilen, Grimstad for overhaling av den ene av hovedmotorene og oppgradering av bysse- og messe samt service og reparasjon av offshorekranen. Så gikk turen til Nymos avdeling utenfor Arendal, på Eydehavn.

- Her på Eydehavn blir Nordica bygget om ved at alt offshore-utstyr skal demonteres og løftes av med kranfartøyet Uglen, fortalte teknisk sjef i GDV Maritime AS, Alex Lorentzen fra Fevik.

Lokalt tilsnitt

Når skuta er til sjøs, er det Jahn Åke Nielsen fra Grimstad som sørger for at alt går riktig for seg under bruken av den store kranen som er på fartøyet.

Nordica seilte etter oppholdet sitt på Sørlandet til Finland og Østersjøen julaften for å starte sesongen som isbryter. Skuta var blant annet i fjor vinter i Sverige for å hjelpe løs de ferjene som frøs fast der.

- Når hun satte kursen for Finskebukten, kom Botnica til Nymo for å få av kranen sin. Så store båter blir det en stund til vi får se her, forteller Jahn Åke.

Mens 16 kuldegrader biter i nesa, jobber personell fra Nymo for harde livet med å få demontert offshoreutstyr så skuta kan seile videre. Det er ingen enkel jobb å være i den mekaniske industrien i disse kuldedagene vi hadde rett før jul i fjor.

Ypperlig

- Nordica eies av Arctia Offshore Ltd. Hvordan har hun da havnet ved Nymo, og vil hun snart få følge av sitt søsterskip?

- Ettersom alt fungerer veldig greit med å bruke Nymo, og det i mange år har vært et samarbeid mellom dem og skipets eier, bruker vi Ugland-selskapet. De vet hva som skal gjøres og gjør jobben slik vi vil ha den gjort. For oss er dette på mange måter kjennetegnet på Nymo. De vet hvordan ting skal gjøres, sier Lorentzen, og får nikkende støtte fra Nielsen.

Samtidig har det seg slik, etter hva "Adressa" kan finne av informasjon, at daværende Ugland Offshore på 1990-tallet chartret både Nordica og av og til Fennica, til jobber som Ugland-selskapene hadde på gang.

Mens spesielt Nordica hadde jobb for Ugland Offshore med å sette ut bøyer med videre på Heidrun-feltet på sommerstid, var hun isbryter på vinterstid.

Så forhistorien til skuta og Nymo er slik sett like gammel som henne.

Lokalt fokus

-Har det at teknisk sjef er fra Fevik også hatt litt å si ettersom et lokalt selskap har fått vedlikeholdsjobben på Nordica?

-Ja, egentlig så har det jo det. Mye av begrunnelsen har jeg allerede nevnt, men samtidig er filosofien til GDV Maritime AS at vi skal ha lokalt fokus og bruke de lokale leverandører og bedrifter der vi kan, svarer Alex Lorentzen.

Ute på dekket merker vi at det virkelig er iskaldt ute, og forholdene som Nordica skal ut i, er ugjestmilde.

- Det er rimelig høyt opp her, som du kan se, men utsikten er i alle fall god. Krana kan løfte opp til 160 tonn og tas normalt av, men denne gang reiser Nordica med kranutstyret på, forteller Nielsen.

- Når vi ser den omfattende aktiviteten som Nymo har i disse førjulstider, med jekkoppriggen Haven, flyteriggen Sevan Voyageur samt Nordica, får man et lite bilde av hvor stort og viktig det lokale næringslivet er for både Grimstad og Arendal, legger Lorentzen til.

Om du ikke skulle ha fått sett Nordica før jul, og klarer å overse Botnica på nyåret, kommer det flere sjanser senere i 2011.

- Botnica må tilbake for å få på kranen, mens det skal ikke utelukkes at Nordica også er på ny visitt før vi skriver julaften om ett år, avslutter teknisk sjef Alex Lorentzen ved GDV Maritime og kranfører Jahn Åke Nielsen på Nordica.

Den som passerer Nymo får se hva som skjer fremover.

Nordica visits Vikkilen

Back in the town where she was “born”. Nordica, owned by Arctia Offshore Ltd., Finland, visited Vikkilen around Christmas

Facts about Nordica:

- Owned by Arctia Offshore Ltd., part of Arctia Shipping Ltd., owned by the Finnish State
- Length: 116.00 m
- Breadth: 26.00 m
- Depth: 12.50 m
- Engines: Two x 7,500 Kw and two x 4,500 Kw
- Max speed: 16 knots
- Main crane: 160 t at 9 m radius, 30 t at 30 m radius
- Accommodation: total 82 persons
- Helideck: Super Puma or similar

Source: GDV Maritime AS



Text and photo: Baard Larsen, Grimstad Adressetidende

Around Christmas last year Nordica, owned by Arctia Offshore Ltd., Finland paid a visit to Nymo Vikkilen in Grimstad. The final decision to build Nordica was taken in 1993 when former Ugland Offshore AS, Grimstad signed a contract with the Finnish State for the use of a combined offshore vessel and ice breaker. Shortly before Christmas last year the 18-year-old ice breaker was back in the area to which she owes her existence.

At Nymo Grimstad overhaul of one of her main engines, upgrading of galley and mess and service and repair of the vessel's offshore crane took place. Subsequently, Nordica proceeded to the facility at Eydehavn, on the outskirts of Arendal to make her ready for the task of breaking ice in the Baltic Sea.

-Here at Nymo Eydehavn a conversion of the vessel will take place. Initially all her offshore equipment are to be disassembled and lifted ashore by the crane vessel Uglen, said technical manager in GDV Maritime AS, Alex Lorentzen from Fevik.

Local people onboard

When Nordica is in service, Jahn Åke Nielsen from Grimstad ensures that all procedures and regulations are followed when operating her huge vessel crane. Nordica departed from South Norway on Christmas Eve destined for Finland and the Baltic Sea to start her ice breaker season. Last winter the vessel was in Sweden to assist car ferries that were stuck in the ice.

- When Nordica sailed for the Finnish Sea, Botnica called at Nymo to disassemble her crane. Vessels of this size stay at Nymo for quite a while, Jahn Åke adds.

With nose-sticking temperatures of minus 16 degrees, the Nymo staff worked hard to disassemble the offshore equipment to enable the vessel to get back into service. It is not an easy task to be employed in the mechanical industry in the harsh weather conditions we had before Christmas last year.

Superb

- Nordica is owned by Arctia Offshore Ltd. How come that she and later her sister vessel chose Nymo for required service and repair?
- We use the Ugland company not only because we have always been satisfied with Nymo's work, but also because of the longstanding

cooperation between this company and the vessel owner. They know what needs to be done and meet our demands when carrying out the work. In our opinion this is what Nymo stands for. They know how to execute the job, Lorentzen said, and gets nodding support from Nielsen. At the same time, according to information obtained by “Adressa”, (the local paper) the former Ugland Offshore AS during the 1990s chartered both Nordica, and occasionally Fennica, to complete contracts they had been awarded.

Whilst Nordica, in particular, was contracted by Ugland Offshore AS to install buoys etc. on the Heidrun field during the summer season, the vessel operated as an ice breaker during the winter season. So from her delivery, the vessel has been linked to Nymo.

Local focus

- Has the fact that Nordica's technical manager hails from Fevik contributed to giving the contract for her maintenance to a local company?
- As a matter of fact, yes. Other reasons for this have already been mentioned, but GDV Maritime AS' philosophy is that whenever possible we shall have local focus and use local suppliers and companies, responds Alex Lorentzen.

Outside on the deck we can feel the freezing cold and the harsh weather conditions Nordica will have to cope with.

- As you can see, we are fairly high up in the air here, but, after all, the view is good. The crane, with a lifting capacity of up to 160 tons, is normally taken off, but this time Nordica shall depart with her crane equipment installed, Nielsen says.

- When we look upon the vivid activity at Nymo now right before Christmas, with the jack-up rig Haven, the floating rig Sevan Voyageur and Nordica, we get an impression of how significant and important the local industry is both for Grimstad and Arendal, Lorentzen adds. And should you have missed out on seeing Nordica before Christmas, and managed to overlook Botnica at Nymo at the start of the new year, you will have the chance of seeing the vessels on several occasions in 2011.

- Botnica must return to have her crane assembled, but Nordica may also pay Nymo a visit before we write Christmas Eve in 2011, concludes technical manager Lorentzen of GDV Maritime AS and Nordica's crane operator Jahn Åke Nielsen.

Anyone passing Nymo can take a look on what is going on at the yard.

Besøk om bord i Uglen

Ved Olaug Boye Neset



Like før sist jul solgte Ugland jobben til "far". "Far" heter Ole Martin Neset, og han jobbet på en kjempestor båt som het Juanita. Nå har "far" fått ny jobb hos Ugland, - han jobber i motoren om bord i Uglen, og det er mye gøyere, for nå kan vi besøke "far" på jobb av og til når båten er i Grimstad.

Allerede dagen etter at "far" var begynt i den nye jobben i slutten av januar i år, fikk vi lov til å besøke ham om bord sammen med "mor". Vi hadde fått beskjed om at vi måtte komme kl.1500 for da hadde de pause. Det var lange, smale ganger der, og så kom vi inn i spisestua og kjøkkenet. Der møtte vi de andre som jobbet om bord, og på kjøkkenet traff vi "bakeren". Han hadde bakt "kanel i svingene", og de var kjempegode. Bakeren var veldig snill, - vi var med ham på kjøkkenet og fikk hver vår ispinne. Tenk, så bodde han i Lofoten, - samme plass som bestemor og bestefar kommer fra, - så kanskje vi treffer ham igjen når vi skal til Lofoten til sommeren???

"Far" tok oss med rundt i båten. Først var vi på lugaren til "far", - der han sover når han er på jobb. Den var fin, og han hadde egen TV. Så gikk vi opp i øverste etasje. Det var veldig høyt!! Vi fikk prøve stolen til sjefen om bord - der han sitter når han styrer båten. Deretter gikk vi mange trapper ned til kjelleren - der hvor "far" jobber. Det var seks etasjer fra der de styrer og ned til kjelleren. I kjelleren hadde de en kjempestor motor som "far" starter når båten skal kjøre. Plutselig var det ei sirene som ulte veldig og ei gul lampe som blinket. Vi måtte holde oss for ørene. "Far" sa at det var en alarm.

Da vi hadde sett oss omkring på båten, fikk vi lov til å sitte i stua og se på TV. Snart skulle "far" og de andre om bord spise middag, så da reiste vi hjem. Det var kjempegøy å få lov til å se "far" sin jobb. Vi hilser til alle om bord og takker for at vi fikk lov til å komme på besøk.

Hilsen fra Tuva (7 år) og Hedda (4 år) Neset Lysvoll

Visit on board Uglen

By Olaug Boye Neset

Shortly before last Christmas, our granddad's workplace was sold. Granddad's name is Ole Martin Neset and his job used to be onboard a big vessel named Juanita. Now he's got a new job with Ugland, taking care of Uglen's engine, which is great fun for us, 'cause we can visit him once in a while when the vessel is in Grimstad.

Already the day after granddad had his first working day onboard Uglen, in late January this year, we got the chance to board the vessel together with our grandmum. We were told to board the vessel at 3 o'clock in the afternoon when the workers had their break.

At first we had to walk through long, narrow passageways ending up in the dining room and the kitchen (galley). There we met the other people working onboard and in the galley we met "the baker". He had baked some sweet buns flavoured with cinnamon which tasted great. "The baker" was ever so kind and gave us one ice lolly each. And - do you know what - he came from Lofoten - the same place where our other grandmum and granddad live - so may be we meet him there this summer?

Granddad took us around the vessel. First we saw his cabin where he sleeps when he is working onboard. The cabin was very nice and he had his own TV. Then we climbed up to the top floor, which was very high up. We were allowed to try the chair belonging to the boss onboard, which he uses when he steers the vessel. Then we stepped down a great number of steps down to the bottom of the vessel where granddad works. From the top to the bottom of the ship there are six floors. Down under there was a giant engine which granddad starts to get the vessel going. Suddenly we heard a screaming siren and saw a yellow lamp flashing. We had to put our fingers in our ears. Granddad said it was an alarm.

After the tour around the vessel, we were allowed to sit in the living room watching TV. When it was dinner time onboard we had to leave for home. It was great fun getting a chance to visit granddad's workplace. We send our best regards to everyone onboard, thanking them for allowing us to visit Uglen.

Love from Tuva (7) and Hedda (4) Neset Lysvoll

Hederstegn til Ugland-ansatte

Ved Eva Svantesen



Tre trofaste medarbeidere i Ugland Marine Services AS ble ”feiret” ved julelunsjen på rederikontoret i Vikkilen den 23. desember. De fikk tildelt vel fortjente hedersbevisninger for sin innsats som følger:

Norges Vels Medalje

ble tildelt sikkerhetsleder Tom Eide. For å gjøre seg fortjent til denne utmerkelsen, må kandidaten ha minimum 30 års tjenestetid hos samme arbeidsgiver, og arbeidstakerens tjenesteforhold må hele tiden ha vært uklanderlig.

Bildet viser fra venstre: Knut N.T. Ugland, Tom Eide og adm. direktør Øystein Beisland.

Gullklokke

ble tildelt innkjøper Margrethe N. Beisland og maritim personalleder Sissel Våge.

Gullklokke er et hederstegn som blir tildelt ansatte som trofast har tjenestegjort innen Ugland selskaper i 25 år.

Bildet viser fra venstre: Knut N.T. Ugland, Margrethe N. Beisland, Sissel Våge og adm. direktør Øystein Beisland.

Knut N.T. Ugland og Øystein Beisland holdt festtaler for jubilentene og takket for god innsats gjennom alle disse årene.

Jubilantenes ektefeller var også til stede og alle fikk blomster.

Honour to Ugland employees

By Eva Svantesen

During the traditional Christmas Lunch on 23 December last year three loyal employees in Ugland Marine Services AS received their well deserved awards for long and faithful service.

Norges Vels Medal for Long and Faithful Service

was awarded to safety manager Tom Eide. A criterion for the award is that the employee must have been loyal to their employer for at least 30 years. Another requirement is that the employee's record must have been impeccable at all times.

Pictured from left: Knut N.T. Ugland, Tom Eide and managing director Øystein Beisland.

Gold Watch

was awarded to purchaser Margrethe N. Beisland and crew officer Sissel Våge. Company Gold Watch is awarded to employees that have loyally served within Ugland companies for 25 years.

Pictured from left: Knut N.T. Ugland, Margrethe N. Beisland, Sissel Våge and managing director Øystein Beisland.

Knut N.T. Ugland and Øystein Beisland delivered the celebration speeches to the awardees, thanking them for their efforts through all these years. Their spouses, who had been invited to attend the lunch, were presented with flowers.



A/S Uglands Rederi 1930 - 2010

Ved Arild Hagen

I anledning 80-års jubileum for A/S Uglands Rederi ble det 21.– 22. august 2010 arrangert utflukt for alle ansatte i UMS, UMAR og UC til feiring i Stavanger. Turen gikk med buss fra Grimstad lørdag morgen, og vi ble forenet med UC i Stavanger tidlig på ettermiddagen. Alltid like hyggelig å treffe kollegene i UC. Etter en bedre lunsj var det avsatt tid til utforskning av denne vakre byen etter egne preferanser. Mange brukte muligheten til å nyte det fine sommerværet på en av de mange fortausrestauranter som omkranser Vågen.

Tidlig på kvelden var det avgang til ”Flor & Fjære” beliggende på øya Sør-Hidle; en behagelig båttur på ca 20 minutter. Her har ekteparet Åsmund og Else Marie Bryn i tiden etter 1987 forvandlet en forblåst holme til det som må kunne betegnes som det mest fantastiske palme- og blomsteranlegg så langt mot nord. Spesielle klimatiske forhold og havstrømmer gjør at det her kan dyrkes blomster, palmer og trær vi ikke er vant til å se i vårt land. Vi fikk egen omvisning med engasjert guide. Han orienterte om det møysommelige arbeidet med å skape dette fantastiske området med magiske stier, trapper, bekker, små tjern, sypresshage, bambushage, palmehage, karpedammer, champagneterrasse, fuchsier, cannaliljer, gullregn, palmer av alle slag, bananplanter, bregner og alt, alt det andre som var med på å fryde øyne og hjerte. Fra en start på hobbybasis har dette utviklet seg til en betydelig severdighet med tusener av besøkende hvert år.

Etter omvisningen var det middag i eget naust nede ved småbåthavnen. Her kunne vi være for oss selv, benket rundt langbord. Middagen - inklusive 5 retters middagsbuffet - sto i stil med omgivelsene, og stemningen steg utover kvelden i takt med gode historier fremført av egne krefter.

Kvelden og natten ble avsluttet på egnet bar, etter retur til Stavanger. Det var nok derfor en noe mer stille forsamling som returnerte til Grimstad etter frokost på søndag morgen. ”Men alle var enige om at det hadde vært en fin tur.”





A/S Uglands Rederi 1930 - 2010

By Arild Hagen

On the occasion of A/S Uglands Rederi's 80-year anniversary, all employees located in Grimstad and Stavanger were invited to a celebration to take place in Stavanger on 21-22 August 2010. Saturday morning, the Grimstad staff set off in a coach and was united with their Stavanger colleagues in the early afternoon. After a nice lunch the participants were free to explore the beautiful city on their own. Many took the opportunity to enjoy the nice summer day on one of the many catwalk restaurants surrounding Vågen, the local fjord.

In the late afternoon, the group was taken on a pleasant 20-minute boat trip to "Flor & Fjære", a blossoming garden located on an island off Stavanger. In 1987, Åsmund and Else Marie Bryn started the transformation of part of the windswept island into the most exotic palm tree and flower garden. Special climatic conditions and ocean currents make it possible to cultivate flowers, palms and trees which are not customary as far north as our country. An engaged guide took us on a tour around the garden. He told us about the meticulous work laid down to create this fantastic garden area with magic footpaths, steps, streams, small forest lakes, cypress garden, bamboo garden, cyprinoid ponds, champagne terraces, fuchsias, canal lilies, gold laburnum, several palm species, banana trees, ferns etc., pleasing both the eye and the heart. Starting as a pastime, this place has become a sight attracting thousands of visitors each year.

After the tour, a 5-course dinner buffet was served, tailor-made for the "boathouse" by the harbour, reserved exclusively for our group. Seated around long tables, the good spirits peaked as the evening progressed fuelled by the many good stories told among the colleagues.

Back ashore, the evening was rounded off at one of Stavanger's many bars. When the coach returned to Grimstad after breakfast on Sunday morning the spirits were somewhat reduced compared to the previous day. "But everybody agreed that it had been a very nice excursion."





Ansvarlig sikkerhetskultur

Ved Monica Nymo Tansem



Som et ledd i Nymos HMS arbeid, har bedriften startet et kulturutviklingsprosjekt som kalles Ambassadørprogrammet.

Programmet tar sikte på å utvikle en tydelig og positiv bedriftskultur, og skal i første omgang fokusere på Ansvarlig Sikkerhetskultur med målsetting om å redusere risikoen for alvorlige ulykker.

Ansvarlig sikkerhetskultur skal bygges ved å tydeliggjøre ansvarsområder og definere kompetansekrav slik at det er

forutsigbart og tydelig hvilke krav bedriften stiller til sine ansatte. Det skal gjennomføres en kompetansekartlegging for å identifisere eventuelt gap mellom krav og faktisk nivå. Basert på funn i kartleggingen vil det siden utarbeides en plan for målrettet og strukturert kompetanseutvikling innen HMS for å sikre at medarbeidere har nødvendig kompetanse for å ivareta sitt HMS ansvar. Til slutt skal det fokuseres på oppfølging med samordning, profesjonalisering og støtte som veiledende stikkord.

For å bidra til økt engasjement og eierskap til sikkerhetskulturen, skal prosessen gjennomføres på en involverende måte. Ansatte representanter deltar på utforming og gjennomføring gjennom rullerende deltagelse i prosjektgruppen sammen med selskapets ledelse og hovedverneombud.

Som et ledd i dette arbeidet, ble det 14. april gjennomført en kultursamling for fabrikkledelsen "Hjemme hos Wenche" på Kokkeklassen, His. Inspirerende foredrag om personlig ansvar og dialogteater med påfølgende diskusjoner og refleksjoner tydeliggjorde hva ansvarlig sikkerhetskultur er. Dagen ble avsluttet i idylliske omgivelser med god mat og drikke som smakte ekstra godt da maten ble laget gruppevis av deltakerne. Takket være fantastisk engasjement og aktiv deltagelse ble kultursamlingen i Nymo en lærerik og hyggelig opplevelse!

Responsible safety culture

By Monica Nymo Tansem

As a part of Nymo's HES work, the company has started a behaviour based development project named the Ambassador Project.

The objective of the programme is to develop a clear and positive company culture with an initial focus on a Responsible Safety Culture aimed at reducing the risk of serious accidents.

In order to build a responsible safety culture it is imperative to develop unambiguous definitions of individual responsibilities and competence requirements so as to ensure that the company and its workforce possess the required skills and expertise in their field at all times. To this end, a competence identification project will be carried out to reveal gaps, if any, between required and existing competence. Based on the results of this project, targeted and structural competence development within HES will be carried out to ensure that the employees meet the requirements related to his or hers HES responsibilities. At the end of the project, the recommended focus will be (in short): follow up, co-ordination, continued professional update and support.

In order to engage and create a feeling of ownership for the safety culture, it is important that it should be developed in an involving manner. Employee representatives therefore take part in the development and implementation of the safety culture through alternating participation in the project group together with the management and the chief safety deputy.

On 14 April, as part of this work, a cultural gathering was arranged for the fabrication management at a location near Arendal. The participants were given an inspiring lecture on individual responsibility followed by dialogue theatre and subsequent discussions/reflections, which gave them a good picture of what a responsible safety culture involves. The seminar was rounded off in idyllic surroundings with excellent food and beverages. Divided into groups the participants themselves contributed to the preparation of the various dishes. Thanks to an impressive engagement and active participation, Nymo's first culture gathering became an instructive and positive experience.



Maracc prosjektet

Klargjøring for transport til Kina

Ved Øyvind Riiber Boye

Nymo inngikk kontrakt med Maracc om design og bygging av boremodul til boreriggen Island Innovator i 2007. Island Innovator er en semi-submersible (halvt nedsenkbar) rigg og bygges ved et Cosco verft i Kina.

Nymo har nylig ferdigstilt boreanlegget og klargjort modulen for transport. Denne gangen var det Nymos kunde Maracc som arrangerte transporten til Kina, og de engasjerte transportskipet SAL (Svenja) for oppgaven. SAL løftet om bord boreanlegget med fartøyets to kraner (2 x 1000 tonn), men først måtte Nymo sliske modulen til kaikanten slik at den kom innenfor rekkevidden til kranene. Modulen veide ca. 1300 tonn ved utlasting og i tillegg ble det lastet ut mye annet utstyr som skulle monteres på riggen i Kina, deriblant et hydraulisk aggregat på 160 tonn som er bygget av Nymo.

Transporten gikk litt forsinket fra Nymo 31. mai og reisen til verftet i Kina ventes å ta ca. 32 dager.

Når modulen ankommer Kina, skal den løftes om bord på riggen og kobles opp. I den sammenhengen kan det bli aktuelt for Nymo å assistere med nøkkelpersoner slik Nymo har gjort i forbindelse med tidligere leveranser av boremoduler til Kina.

Maraccmodulen er den sjette boremodulen Nymo leverer til Kina. Tidligere har Nymo levert en boremodul til Sevan Driller i 2008 og 4 boremoduler til COSL i perioden 2007-2010. I tillegg til boremodulen er det også levert 4 mud-moduler til COSL i samme periode.



Boremodulen produsert på Nymo ble slisket til kaikanten og løftet ombord ved hjelp av SALs to 1000 tonns kraner. /The drilling module fabricated at Nymo was skidded to the quay edge and lifted onboard by SAL's two 1000-ton cranes for transportation to China.

The Maracc project

Module load-out from Nymo

By Øyvind Riiber Boye

In 2007, Nymo signed a contract with Maracc for the design and construction of a drilling module for the drilling rig Island Innovator. Island Innovator is a semi-submersible rig being built at a Cosco yard in China.

Nymo recently completed the drilling module and made it ready for transportation. This time Nymo's client, Maracc, arranged the transportation to China, engaging the transport vessel SAL (Svenja) for the task. With its two 2 x 1 000-ton cranes, SAL lifted the drilling plant onboard but before this could take place, Nymo had to skid the module to the edge of the quay to get it placed within the lifting outreach of the cranes. The loading weight of the module was about 1 300 tons. In addition, various equipment for the rig in China,

such as a 160-ton hydraulic power unit built by Nymo, was loaded onboard the vessel.

The transport to the construction yard in China, which is expected to take 32 days, left Nymo slightly delayed on 31 May. When the module arrives in China it is to be lifted onto the rig and assembled onboard. Like with previous drilling module deliveries to China, it is expected that key personnel from Nymo will assist during the assembly.

The Maracc module is the sixth drilling module delivered to China. Previously Nymo has delivered a drilling module to Sevan Driller in 2008 and four drilling modules to COSL in the period 2007-2010. Four mud modules have also been delivered to COSL during the same period.



Hans Ivar Vigen fyller 70

Ved Eva Svantesen



Jentene på kontoret hyller Hans Ivar med en sang/*Female staff performing a song of appreciation to Hans Ivar Vigen*

Hans Ivar Vigen 70 års dag, som var den 19. juli 2010, ble markert den 24. november med lunsj for alle ansatte – samt noen spesielt inviterte gjester. Samtidig ble dette en avskjedslunsj for Hans Ivar, som offisielt skulle slutte den 31.12.10.

Han overlot stafettspinnen som adm. direktør til Øystein Beisland den 01.08.10.

Hans Ivar etterlater seg et stort tomrom i bedriften. Han ble ansatt som driftsleder i A/S Uglands Rederi i 1976. Senere ble han forfremmet til driftssjef og har arbeidet innenfor områdene bulk, tank, offshore, prosjekt – med ansvar for bygging av shuttletankere i både Korea og Kina.

I 1997 dro Hans Ivar til St. John's i Canada for å ivareta Uglands interesser som daglig leder for nystiftet selskap, Canship Ugland Ltd., - et samarbeid mellom det kanadiske selskapet Pennecon og Ugland Marine Services AS. Her ble han helt frem til juli 2004 da han vendte nesa hjemover til sitt

kontor i Vikkilen for å overta som adm. direktør etter Øivind O. Larsen.

Hans Ivar er kjent for sin faglige dyktighet. I tillegg til dette har han et vesen som gjør at han blir godt likt av alle han omgås med.

Adm. direktør Øystein Beisland var blant dem som uttrykte sin taknemlighet for Hans Ivars innsats gjennom alle disse årene.

I tillegg ble det overrakt gave og blomster fra kolleger, som alle har satt umåtelig stor pris på ham.

Alle damene fremførte salutt for Hans Ivar i form av en sang diktet av Olaug Boye Neset.

Fra eiere ble han naturlig nok berømmet for sin innsats med både gave og blomster.

Hans Ivar blir fortsatt brukt som konsulent i enkelte prosjekter, og han innehar også flere styreverv i J.J. Ugland-selskaper.



Far left: Hans Ivar Vigen helping himself to his celebration cake. Standing Knut N.T. Ugland.

Left: Some words of appreciation from managing director Øystein Beisland. Sitting from left: Ellen Ugland, Hans Ivar Vigen and Per Bernt Knudsen.

Hans Ivar Vigen turns 70

By Eva Svantesen



Hans Ivar Vigen and Olaug Boye Neset

Former managing director Hans Ivar Vigen turned 70 on 19 July 2010. This was marked during a lunch held on 24 November where all employees and some specially invited guests were present. Hans Ivar Vigen's retirement was also marked on the same occasion as his final working day was 31.12.10. As already featured in Uglita, Øystein Beisland replaced him as managing director on 01.08.10.

Hans Ivar Vigen has left a void in the company. He was employed as technical manager in A/S Uglands Rederi in 1976 and was later promoted to senior technical manager working within the bulk, tanker, offshore and project sector, including responsibility for the construction of shuttle tankers both in Korea and China.

In 1997, Hans Ivar moved to St. John's, Canada to take care of Ugland's interests in Canship Ugland Ltd., a newly established company owned partly by the Canadian company Pennecon and Ugland Marine Services AS. This was his workplace until July 2004 when he returned home to succeed Øyvind O. Larsen as managing director of the shipping companies in Vikkilen.

Hans Ivar Vigen is known for his proficiency and extensive knowledge in his field. In addition, he has a pleasant manner which makes him highly appreciated and respected by everybody.

Managing director Øystein Beisland was among those who expressed his gratitude for Hans Ivar's invaluable efforts throughout all these years.

Hans Ivar was presented with gifts and flowers both from his colleagues and from the owners. The female colleagues expressed their appreciation in the form of a song written by Olaug Boye Neset.

Hans Ivar can still be seen in the offices at Vikkilen as he will be engaged as consultant in some projects and still holds several board memberships in The J.J. Ugland Companies.

Gratulerer/Congratulations



Vår havnekaptein Knut Moland giftet seg med Lek Nantalat i en buddhistisk seremoni i Jomtien, Thailand den 24. oktober 2010.

Vi gratulerer! /

Our Senior Port Captain Knut Moland and Lek Nantalat got married in a Buddhist ceremony in Jomtien, Thailand on 24 October 2010.

Congratulations!



Lifesaving Equipment Maintenance courses



*First Batch Participants on Lifesaving Equipment Maintenance Course at Philcamsat Feb 2-4, 2011.
From Left to Right (1st Row): Capt. F. Carbonilla, Capt. C. Yañez, Capt Joseph Raluta (TM-Philcamsat), Capt. H. Casalme, C/E Fred Haboc (TD-Philcamsat), Steve Keeler (AGM-Philcamsat)
From Left to Right: (2nd Row): Raymund Mendoza (Instructor) 2/E R. Gambalan, 4/E M. Castillo, 4/E S. Cuballes, 3/E G. Bellosillo, Capt. J. Manucay, 2/E A. Gojol, C/O A. Venzon*



*Above are (10) attendees on "Lifesaving Equipment Maintenance Course" at Philcamsat April 25-27, 2011.
From left to Right – 2nd row – 3/O Judy Manucay, 3/O Ramon Bonilla, 2/O Ray Gandola, Capt. Wilson Ibañez (Instructor), 2/O Fernan Sarcia, 3/O Solomon Morales and C/O Ernesto LO II.
From Left to Right – 1st Row – Capt. Cesar Contreras, Capt. Fernando Dimacuha, Capt. Joseph Raluta (Training Manager), Capt. Honorio Casalme, C/E Serafin Singzon and C/O Larry Juvagar.*

Offiserskonferanse i Grimstad

Ved/By Sissel Våge



Ugland Marine Management AS gjennomførte årets første offiserskonferanse 5. og 6. april for offiserene fra Evi Knutsen og Uglen. Under middagen på Strand hotell ble tidligere kaptein Valter Hagerup (f. 1940) takket for lang og tro tjeneste. Selv om han gikk av som pensjonist i 2002 (etter over 20 år om bord), stiller han fremdeles opp som vikar når det trengs på Uglen./

This year's first Officers' Conference for the staff onboard Evi Knutsen and Uglen was held on 5-6 April. During a dinner held at Strand hotel, near Grimstad former Captain Valter Hagerup (b. 1940) was honoured for long and loyal service. Even though he retired in 2002 (after 20 years onboard) he is always ready to assist when Uglen needs a temp.

Offiserskonferanse på Filippinene

Ved Arnt Olaf Knutsen

Ugland Marine Management AS' 2011 Offisers- og Mannskapskonferanse ble avholdt på Taal Viste Hotel, Tagaytay City, Filippinene fra tirsdag 3. mai til fredag 6. mai. I år som tidligere deltok ca. 90 av våre trofaste besetningsmedlemmer, der noen var så heldig å ha med seg sin bedre halvdel. Årets konferanse hadde, som alltid, stor fokus på mannskapets sikkerhet. Særskilte emner som beredskap og pirateri, sikker og usikker last, havnestatskontroll og sikkerhetsutstyr

om bord ble viet oppmerksomhet. I motsetning til tidligere var årets konferanse utvidet med en dag til 3 ½ dager for å gi rom for nevnte emner.

En stor takk til gjesteforedragsholdere fra Norwegian Hull Club, Nordisk Defence Club, Gard, DnV, Philcamsat, som bidrar med stor faglig kompetanse og engasjerende innlegg. Mr. Ruel Montenegro deltok for n'te gang sammen med kaptein Abelardo Pacheco, som fortalte fra fangenskap



Ca.90 av våre trofaste besetningsmedlemmer deltok på Ugland Marine Management AS' 2011 Offisers- og Mannskapskonferanse / Approximately 90 loyal employees participated on Ugland Marine Management AS' 2011 Officers' and Crew Conference.





From Left: Senior Crewing Manager Torbjørn Sandvik, Fleet Manager Eivind Rørvik, C/E Napoleon S. Buenaventura – 25yrs Awardee, Deputy Managing Director Arnt Olaf Knutsen & Capt. Honorio B. Casalme



UGLAND CIRCLE OF WIVES "UCW" SET OF OFFICERS FOR YEAR 2009-2010
From left: Deputy Managing Director Arnt Olaf Knutsen, Ms. Josephine F. Balaong, Ms. MA. Nilda G. Salonga, Ms. Judygarland B. Juvagar, Ms. Reynalin R. Olan, Ms. Marilou D. Verri, Ms. MA. Estrella P. Singzon, Ms. Emma B. Mupas, Ms. MA. Leilani S. Venzon & Capt. Honorio B. Casalme.



From Left: Fleet Manager Eivind Rørvik, C/E Napoleon S. Buenaventura – 25yrs Awardee, AB Nicolai C. San Buenaventura, Senior Crewing Manager Torbjørn Sandvik, C/O Larry P. Juvagar – 10yrs Awardee, Deputy Managing Director Arnt Olaf Knutsen, 2/O Ray M. Gandola – 15yrs Awardee, 3/O Judy M. Manucay – 10yrs Awardee, 4/E Amado J. Simorio – 15yrs Awardee, AB Jose Wilsor C. Talbo – 15yrs Awardee, Mtm Cornelio D. Dollete – 15yrs Awardee & Capt. Honorio B. Casalme – UMM – PTC Marine Personnel Manager.



From Left: Capt. Francisco Carbonilla, AB Juvy Pelaez, E/T Baron, Azur, 2/E Dionisio Bacamante, Msm Manuel Magno, 2/E Benjamin Peregrino, Msm Adalim, Agripino, C/E Noel, William & C/E Singzon, Serafin.

hos somaliske pirater; takk også til dem. Det er også på sin plass å takke både deltakerne fra UMS og PTC for sine bidrag og især Norie, Judy og Dina for et vellykket arrangement.

Ugland Circle of Wives deltok også. Deres sosiale engasjement for de trengende er rørende, og det er med stor

takknemlighet vi vil ønske dem lykke til med arbeidet.

Det faglige ble krydret med sosiale aktiviteter som basketballturnering, middag med utdeling av lojalitetsbeviser samt generelt hyggelig samvær i trivelige omgivelser og godt vær. Alt dette bidrar til å understreke og forsterke "The Ugland Family". Vi ser frem til neste konferanse med glede og spenning.

Officer's Conference in the Phillipines

By Arnt Olaf Knutsen

Ugland Marine Management AS' 2011 Officers' and Crew Conference was held at Taal Viste Hotel, Tagaytay City, the Phillipines from Tuesday 3 May to Friday 6 May. As in previous years, about 90 of our loyal onboard personnel were present and some of them were fortunate to be accompanied by their wives.

As always, the conference had a great focus on safety for the employees onboard. Topics such as emergency preparedness and piracy, safe and unsafe cargo, port state control and safety equipment onboard were given special attention. Compared to previous year's conferences this year's conference was expanded by one day to 3.5 days to give sufficient time for the mentioned subjects.

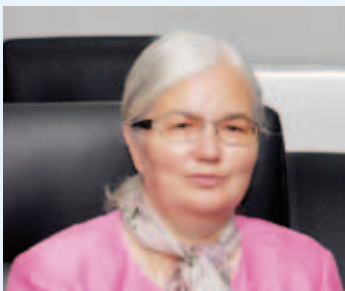
Many thanks to the guest speakers from Norwegian Hull Club, Nordisk Defence Club, Gard, DNV and Philcamsat who enthusiastically shared their professional knowledge. As in previous years Mr. Ruel Montenegro participated together

with Captain Abelardo Pacheco, who gave an account of when he was kept in captivity by Somalien pirates.; thanks also to them. In addition, we would like to thank the participants from UMS and PTC for their contributions and Norie, Judy and Dina in particular for a successful arrangement.

Ugland Circle of Wives also attended the conference. Their social engagement for deprived people is touching and it is with great gratitude that we wish them good luck with their continued efforts in this respect.

The professional part of the event was spiced up with social activities such as a basket ball tournament, dinner and presentation of loyalty certificates and awards as well as being together with nice people in pleasant surroundings and fine weather. All this contributes to emphasize and strengthen "The Ugland Family." We look forward to the next conference with pleasure and excitement.

Minneord - Ellen Ugland



(Nekrolog skrevet like etter hennes død)

Ellen Ugland døde den 6. desember, 57 år gammel. Hun var nylig blitt enke etter at hennes mann Johan Jørgen Ugland gikk bort i mars i år. Igjen heises flagget på halv stang i Vikkilen, Grimstad. Ellen var utdannet økonom fra Agder Distriksthøyskole i Kristiansand Hun begynte tidlig å jobbe for Johan Jørgen Ugland som hans sekretær. De giftet seg den 15. mai 1989 og fikk således 20 år sammen.

Hun fortsatte å arbeide i rederiet etter giftermålet og fikk etter hvert flere oppgaver. Hun kom litt etter litt inn på eiersiden. Etter Johan Jørgens død arvet hun en betydelig eierpost.

Da satt hun allerede som styremedlem i de fleste aksjeselskapene innen shipping, industri og eiendom som utgjør Ugland konsernene. Her var hun et aktivt medlem som spesielt gjorde sitt til at virksomheten ble sett i det riktige perspektiv. I tillegg var hun daglig leder av Ugland Marine A/S.

En helt spesiell interesse hadde hun for det interne bladet "Uglita" som hun redigerte for siste gang med julenummeret 2010. Bladet er et internt bindeledd i Vikkilen så vel som bindeleddet mellom land- og sjøaktivitetene over hele verden. Hun hadde en lang og krevende arbeidsdag.

Takket være Ellen holdt Johan Jørgen seg i form helt til det siste. De hadde daglig lange spaserturer i nærområdet. De var meget nær knyttet til hverandre, også hva angikk hans forberedelser til styremøter og den daglige drift. Hun var meget opptatt av rederiet og Nymo. Virksomheten skulle drives i hans ånd med videre vekst både for rederiet, Nymo og gården, basert på at Johan Jørgens dattersønn Knut etter hvert skulle komme inn og overta.

Vi så på så mange måter hvor mye hun savnet sin mann, men bare de færreste ante hvor mye hans dødsfall gikk inn på henne.

Hagen på Ugland fikk betydelig oppmerksomhet. Hun visste hvordan hennes nærmiljø skulle se ut. Hun fikk også anledning til å male sammen med kjente, en hobby hun hadde stor glede av.

Meldingen om hennes alt for tidlige bortgang ble tatt i mot med sorg og en følelse av uvirkelighet av ansatte og nære forbindelser. Våre tanker går til hennes niese Titti, til Knut og den nære familie ellers. Vi vet at de tar dette tungt og uttrykker vår dypeste medfølelse.

Jørgen Lund, styreleder A/S Uglands Rederi
Hjalmar I. Sunde, styreleder Vikkilen Industri AS
John Beisland, styreleder A.S Nymo

In memory of Ellen Ugland

(Obituary written shortly after her death)

Ellen Ugland passed away on 6 December last year, aged 57. She had recently become a widow after her husband, Johan Jørgen Ugland died in March the same year. Once again the flag was hoisted and displayed at half-mast at Ugland, Vikkilen.

Ellen held a degree in economics from Agder College (now Agder University). She joined Ugland soon after as secretary to Johan Jørgen Ugland. They married on 15 May 1989, sharing married life for more than 20 years.

She continued to work in the shipping company after they had been married and as time went by she was given additional responsibilities as well as gradually becoming a minority owner .

After Johan Jørgen had passed away she inherited a substantial shareholding. She was then already a board member in most of the group's shipping, industry and estate companies, where she was actively engaged, contributing to ensure that the various activities were presented in the right perspective. Ellen was also general manager of Ugland Marine A/S.

She was a dedicated editor of the company magazine Uglita and the last edition from her hand was the 2010 Christmas edition. The magazine is an internal link between the activities at Vikkilen as well as a link between the land-based and seaborne activities worldwide. Ellen had a long and demanding working day.

Thanks to Ellen, Johan Jørgen was physically fit till his last day. Every day they had long walks in the area near the farm. They had a close relationship also with respect to his preparations for board meetings and the daily running of the business. She took a great interest in both the shipping companies and A.S Nymo. It was important to her that the activities be run in his spirit with continued growth not only for the shipping companies but also for A.S Nymo and the farm. This was based on the fact that Johan Jørgen's daughter son, Knut, had been selected to take over the business.

We saw in many respects how she missed her husband, but only a few understood how hard his death affected her.

She loved her garden at Ugland and she knew how to make the area around the farm look nice and presentable. She also had the opportunity to paint together with acquaintances, a pastime she took great pleasure in.

The sad news of her early passing away was received with grief and a feeling of unreality by both her colleagues and close relations. Our thoughts go to her niece, Titti, to Knut and to her near family. We know that this has hit them hard and would like to extend our deepest felt sympathy.

*Jørgen Lund, Chairman A/S Uglands Rederi
Hjalmar I. Sunde, Chairman Vikkilen Industri AS
John Beisland, Chairman A.S Nymo*



Nyansatt/New employee

Jens Martin Marcussen - IKT konsulent

Ved Espen Skoog

Jens Martin er en mann på 31 år, født i Oslo men flyttet til Arendal som ettåring. Han er oppvokst på Havstad, øst i Arendal, og har nå kjøpt eget hus på Songe Terrasse. Her bor han sammen med sin kjære Nina, som jobber i Arendal kommune.

Jens Martin er en "handyman" som liker å gjøre mye arbeid selv, og med prosjekter både innomhus og i hagen, skulle han ha nok å henge fingrene i.

Utdannelsen har han fra NITH, (Norges Informasjonsteknologiske høyskole) i Oslo, med fordypning innen programmering, og har frem til han begynte hos oss vært ansatt i Sykehuspartner.

Jens Martin begynte sitt arbeid hos oss den 9. mai, som IKT konsulent. Han fikk en "flying start" med to dagers kurs i nytt bredbåndskommunikasjonssystem for bulkflåten sammen med Rune.



Jens Martin Marcussen - IKT Consultant

By Espen Skoog

Born in Oslo Jens Martin Marcussen, 31, moved to Arendal as a one-year-old. He grew up at Havstad, on the east side of Arendal and has now bought his own house nearby where he lives with his dear Nina who works in Arendal municipality.

Jens Martin is a "handyman" who enjoys being active and plenty of projects both inhouse and in the garden keep him busy.

He was educated at NITH (The Norwegian School of Information Technology) in Oslo, with in-depth study in programming and was employed at Sykehuspartner until he started his work at Ugland as ICT Consultant on 9 May. He got a "flying start", joining a two-day course in a new broadband communications system for the bulk fleet together with ICT Technical Leader Rune.

Runde tall/Birthdays

50 år/50Years:	Dagfinn Grimenæs	Født/born 09.10.60	Operasjonsleder/Operations Manager
	David Dang	Født/born 01.01.61	Sveiser/Welder, A.S Nymo
	Terje Olsen	Født/born 22.02.61	Driftsleder/Technical Manager
	Trygve Davidsen	Født/born 01.06.61	Formann Rør/Pipe Foreman, A.S Nymo
	Arild Kristian Mortensen	Født/born 23.06.61	Sjauer/Rigger, A.S Nymo
	Jan Olav Hesthag	Født/born 24.06.61	Tilrettelegger/Work Preperator, A.S Nymo
	Bente Margrethe Frivold	Født/born 30.06.61	Lønnsmedarbeider/Payroll Assistant, A.S Nymo
	Ole Kristian Olsen	Født/born 13.07.61	Platearbeider/Plater, A.S Nymo
60 år/60 Years:	Roald Paulsen	Født/born 30.03.50	Skipsmekaniker/Ship's Mechanic
	Steinar Oddbjørn Melkild	Født/born 04.11.50	Skipsmekaniker/Ship's Mechanic
	Øyvind Røed	Født/born 15.02.51	Mekaniker/Mechanic Worker, A.S Nymo
	Stein Roar Egge	Født/born 21.02.51	Sveiseingeniør/Weld Engineer, A.S Nymo
	Jarl Odinsen	Født/born 22.02.51	Arbeidsleder/Bosun, Uglen
	Jan Otto Stordal	Født/born 26.02.51	Rørlegger/Pipe Fitter, A.S Nymo
	Arild Andersen	Født/born 27.03.51	Mekaniker/Mechanic Worker, A.S Nymo
	Petter Lindaas	Født/born 24.04.51	Prosjektleder/Project Manager, A.S Nymo
	Georg Mathiassen	Født/born 24.04.51	Teknisk rådgiver/Technical Advisor
	Svein Hansen	Født/born 22.05.51	Platearbeider/Plater, A.S Nymo
	Leif Pedersen	Født/born 14.07.51	Elektriker/Electrician, Uglen

Hederstegn til Ugland-ansatte/ *Honour to Ugland employees*



Fra venstre/from left: Tidligere adm. direktør/retired managing director Hans Ivar Vigen, Captain Frank Larsen, Captain Roald Jensen, maskinsjef/chief engineer Pål Neset, elektriker/electrician Einar Sundtjønn, skipsmekaniker/ship's mechanic Erling Roger Andersen, Captain Ivar Karlsen, kokk/steward Bjørnar Veines, 2. maskinist/3rd engineer Roy Charles Tønnesen og/and adm. direktør/managing director Øystein Beisland.



Fravestret/from left: Tidligere adm. direktør/retired managing director, Hans Ivar Vigen, skipsmekaniker/ship's mechanic Anders Staurvik og/and adm. direktør/managing director Øystein Beisland.

Ved Eva Svantesen

Under officerskonferansens festmiddag på Strand Hotel den 16. november ble 9 trofaste medarbeidere hedret for sin innsats og fikk tildelt fortjente hedersbevisninger.

Norges Rederiforbunds Gullmedalje ble tildelt:

Skipsmekaniker Erling Roger Andersen
Kaptein Roald Jensen
Kaptein Ivar Karlsen
Kaptein Frank Larsen
Maskinsjef Pål Neset
Elektriker Einar Sundtjønn
2. maskinist Roy Charles Tønnesen
Kokk Bjørnar Veines

Norges Rederiforbunds Gullmedalje er en utmerkelse som henger høyt. Den tildeles seilende personell som må oppfylle følgende krav:

Vedkommende må ha tjenestegjort 30 år i medlemsbedrifter i Rederiforbundet. Minst 20 år skal være opptjent om bord, og minst 15 år må være opptjent i samme bedrift. Vedkommende må ha utført sin tjeneste til bedriftens fulle tilfredshet. Oppførsel og moralske forhold, så vel i som utenfor tjenesten, må ha vært fullt ut tilfredsstillende.

Gullklokke ble tildelt:

Skipsmekaniker Anders Staurvik

Gullklokke er et hederstegn som blir tildelt ansatte som trofast har tjenestegjort innen Ugland selskaper i 25 år.

Adm. direktør Øystein Beisland og tidligere adm. direktør Hans Ivar Vigen holdt begge festtaler og takket for god innsats gjennom alle disse årene.

Flere av jubilentenes ektefeller/samboere var også til stede og fikk tildelt blomster.

By Eva Svantesen

During a dinner held at Strand Hotel on 16 November 2010, nine loyal employees were decorated with medals of honour.

The Norwegian Shipowners' Association's Gold Medal was awarded to:

*Ship's Mechanic Erling Roger Andersen
Captain Roald Jensen
Captain Ivar Karlsen
Captain Frank Larsen
Chief Engineer Pål Neset
Electrician Einar Sundtjønn
3rd Engineer Roy Charles Tønnesen
Steward Bjørnar Veines*

Marine personnel eligible for this award must have served for more than 30 years in the Shipowners' Association's membership companies, at least 20 of which onboard and 15 in the same company. The candidate must have performed his work to the full satisfaction of his employer and exhibited irreproachable behaviour and high moral standards, both on and off duty.

The company Gold Watch was awarded to:

Ship's Mechanic Anders Staurvik

The Company Gold Watch is awarded to loyal employees who have served in Ugland companies for 25 years in all.

Managing director Øystein Beisland and the resigned managing director Hans Ivar Vigen both delivered speeches and thanked the awardees for their efforts throughout the years.

Several of the awardees' spouses/partners were also present and were presented with flowers.



Hederstegn til Ugland-ansatt/ *Honour to Ugland employee*



Fra venstre: Adm. direktør Øystein Beisland, senior operasjonssjef Per Gunnar Gundersen og daglig leder/direktør Øyvind Aasland /

From left: Managing Director Øystein Beisland, Senior Operations Manager Per Gunnar Gundersen and Exec. Vice President Øyvind Aasland



Ugland Construction's stab i Stavanger, fra venstre: Prosjektleder Reidar Skår, operasjonsleder Helge Oftedal, operasjonssjef Per Gunnar Gundersen, sekretær Ingrid Johannessen og daglig leder/direktør Øyvind Aasland /

Ugland Construction's staff in Stavanger, from left: Project Manager Reidar Skår, Operations Manager Helge Oftedal, Senior Operations Manager Per Gunnar Gundersen, Secretary Ingrid Johannessen and Exec. Vice President Øyvind Aasland

Ved Eva Svantesen

Senior operasjonssjef Per Gunnar Gundersen – ansatt i Ugland Construction AS – ble i mai hedret for lang og god tjeneste i J.J. Ugland Selskapene.

Under en hyggelig lunsj – hvori også besøkende fra rederikontoret i Grimstad deltok – ble jubilarnten overrakt både klokke og blomster.

Gullklokke er et hederstegn som blir tildelt ansatte som trofast har tjenestegjort innen Ugland-selskaper i 25 år.

Både Øystein Beisland, Øyvind Aasland og Eva Svantesen holdt festtaler for jubilarnten.

By Eva Svantesen

In May this year, Senior Operations Manager Per Gunnar Gundersen, employed in Ugland Construction AS, was honoured for long and loyal service in The J.J. Ugland Companies.

During a pleasant lunch held in Stavanger where also representatives from the head office in Grimstad were present, he was presented with both the Company Watch and flowers.

The Company Watch is awarded to employees after 25 years of loyal service within Ugland companies.

Øystein Beisland, Øyvind Aasland and Eva Svantesen delivered speeches of appreciation on the occasion.

Operated Fleet As per June 2011

Bulk Carriers	<i>DW tonnes</i>	<i>Year built</i>
MV BONITA	58,105	2010
MV CARMENCITA	58,773	2009
MV ELLENITA	42,838	1984
MV FAVORITA	52,220	2005
MV FERMITA	52,380	2001
MV ISABELITA	58,080	2010
MV LIVANITA	45,426	1997
MV ROSITA	52,338	2004
MV SENORITA	58,663	2008
MV TAMARITA	52,292	2001
MV UMIAK 1*)	31,992	2006
Newbuilding SS-072	58,100	2011
Newbuilding SS-097	58,100	2012
<i>13 Vessels</i>	<i>679,307</i>	
Tankers	<i>DW tonnes</i>	<i>Year built</i>
MT EVI KNUTSEN	126,352	1988
MT CATHERINE KNUTSEN *)	141,720	1992
MT HEATHER KNUTSEN *)	148,644	2005
MT JASMINE KNUTSEN *)	148,706	2005
MT KOMETIK *)	126,647	1997
MT MATTEA *)	126,360	1997
MT VINLAND *)	125,827	2000
<i>7 Vessels</i>	<i>944,256</i>	
Offshore	<i>DW tonnes</i>	<i>Year built</i>
HLV UGLEN - 600 t crane	2,600	1978
Barge UR 93	9,040	2001
Barge UR 94	9,040	2001
Barge UR 95	9,025	2001
Barge UR 96	9,025	2008
Barge UR 97	9,025	2008
Barge UR 98	9,005	2011
Barge UR 99	9,005	2011
Barge UR 101	10,094	1993
Barge UR 108	9,694	1985
Barge UR 111	11,285	1976
Barge UR 141	14,011	1993
Barge UR 161	15,650	1975
<i>13 Vessels</i>	<i>126,539</i>	
Tugs	<i>DW tonnes</i>	<i>Year built</i>
PLACENTIA PRIDE *) BHP 5,500	N/A	1998
PLACENTIA HOPE *) BHP 5,500	N/A	1998
Total Operated Fleet	<i>DW tonnes</i>	
<i>11 Bulk Carriers</i>	<i>563,107</i>	
<i>7 Tankers</i>	<i>944,256</i>	
<i>1 Crane Vessel</i>	<i>2,600</i>	
<i>12 Barges</i>	<i>123,939</i>	
<i>2 Tugs</i>	<i>N/A</i>	
<i>2 Newbuildings</i>	<i>116,200</i>	
<i>35 Vessels</i>	<i>1,750,102</i>	

*) Managed by Canship Ugland Ltd.





Fra venstre/ From left: Adm. direktør/Managing Director Øyvind Riiber Boye, Leif Thomassen, Gunnar Hansen, Per Elvin Pedersen, Hjalmar I. Sunde og Knut N.T. Ugland.

Heder til Nymo-ansatte

Ved Nymos generalforsamlingsmiddag, avholdt 10. mai i Nymos lokaler her i Vikkilen, fikk tre jublanter overrakt sin gullklokke for 25 års trofast tjeneste ved bedriften.

Per Elvin Pedersen ble ansatt 14.05.86. Han har fagbrev som stillasoperatør og er for tiden skiftbas på Eydehavn.

Gunnar Hansen begynte på Nymo 14. mai 1986. Han er sjåfør på Nymos semitrailer, men har fagbrev for stillasfaget.

Leif Thomassen ble ansatt som materialsjef den 1. mai 1986 og har nå ansvaret for materiallageret ved Nymos avdeling på Eydehavn.

Uglita

Det er etablert en redaksjonskomité for å videreføre arbeidet med utgivelse av Uglita. Komitéen består av Kari Sodeland (leder), Ingrid Rasmussen, Berit J. Boye og Eva Svantesen.

Honour to Nymo employees

On 10 May, during a dinner held on the occasion of Nymo's Annual General Meeting, three employees received their gold watches for 25 years' loyal service for the company.

Per Elvin Pedersen was employed at Nymo on 14 May 1986. He holds a certificate of completed apprenticeship as scaffolder and is presently shift leader at Eydehavn.

Gunnar Hansen joined Nymo on 14 May 1986. He is presently employed as lorry driver, but holds a certificate of completed apprenticeship as scaffolder.

Leif Thomassen was employed as senior materials manager on 1 May 1986 and is now responsible for materials stores at the facility at Eydehavn.

Uglita

An editorial staff has been appointed to continue publishing Uglita. The members of the committee are Kari Sodeland (editor-in-chief), Ingrid Rasmussen, Berit J. Boye and Eva Svantesen.

Company addresses:

www.jjuc.no



The
J.J. Ugland
Companies

Phone: +47 37 29 26 00

Ugland Marine Services AS
A/S Uglands Rederi
Ugland Bulk Transport A/S
Ugland Shipping AS
P. O. Box 128
N-4891 Grimstad
Norway

E-mail: jjuc@jjuc.no

Ugland Marine A/S
J.J. Ugland AS
J.J. Ugland Holding A/S
P. O. Box 190
N-4891 Grimstad
Norway

Ugland Construction AS
P. O. Box 360
N-4002 Stavanger
Norway

Phone: + 47 51 56 43 00

E-mail: uc@jjuc.no



A.S Nymo
www.nymo.no

P. O. Box 113
N-4891 Grimstad
Norway

E-mail: nymo@jjuc.no